

WKH3000B

EN	HORIZONTAL WINCH - 1.5 T
NL	HORizontALE HANDLIER - 1.5 T
FR	TREUIL HORIZONTAL - 1.5 T
ES	CABRESTANTE HORIZONTAL - 1.5 T
DE	HANDSEILWINDE - 1.5 T
PT	GUINCHO HORIZONTAL - 1.5 T



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	6
MODE D'EMPLOI	9
MANUAL DEL USUARIO	12
BEDIENUNGSANLEITUNG	15
MANUAL DO UTILIZADOR	18



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Tooland. Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children shall be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
	Always wear protective gloves, goggles and footwear when using this device.
	Keep all body parts, clothing and jewellery away from moving parts. Never touch or grab the cable or dented wheel during operation.

- Always inspect the cable throughout its length for kinks, frays or any other damage before each use.
- Do not pull the cable around a corner.
- Fix the load securely; do not wrap the winch cable around the load.
- Do not pull more than the rated load. Never overload the winch.
- Never lengthen the lever using a pipe for additional leverage. This can cause the winch lever to bend or break.
- Operate the winch with at least three wraps of cable on the spindle.
- Always use an adequate sling, eyebolt or other accessory attached to the load to be pulled. Make sure there is positive engagement of the winch hook to the load.
- Do not lift any loads with this winch.
- Never pass over the lever or the steel cable during operation.
- Keep bystanders at a safe distance from a winch in use. Never stand behind the lever or in the cable pulling line.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme temperatures. Do not leave outdoors but store in a dry place.
--	---

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not use outside the technical specifications.
- Keep this manual for future reference.

4. Features

For tightening fences, freeing stuck vehicles, pulling tree-stumps...

- high-leverage ratio
- automatic let-down safety latch
- chrome-plated steel
- double hook

5. Operation



WARNING!

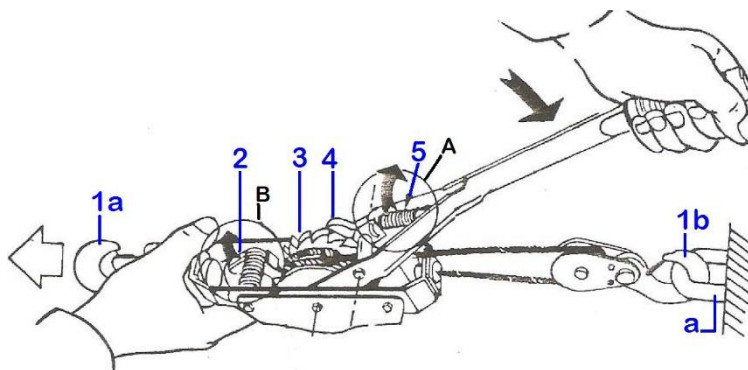
Check the winch for damage before every use. Do not use a winch with visible damage.



5.1 Operation Procedure for Pulling a Vehicle

1. Block the vehicle's wheels to prevent the vehicle from rolling.
2. Put the vehicle in neutral gear and release the hand brake.
3. Pull out the winch cable to the required length. Always leave three wraps of cable on the spindle.
4. Hook the winch to an anchor point.
5. Before hooking the vehicle, make sure the distance between the vehicle and the winch is minimal. Hook the vehicle using a tow strap. Do not wrap the cable around the anchor point.
6. Move the lever up and down to pull the vehicle. Pull with great care as the cable should be tightened and not be slack.

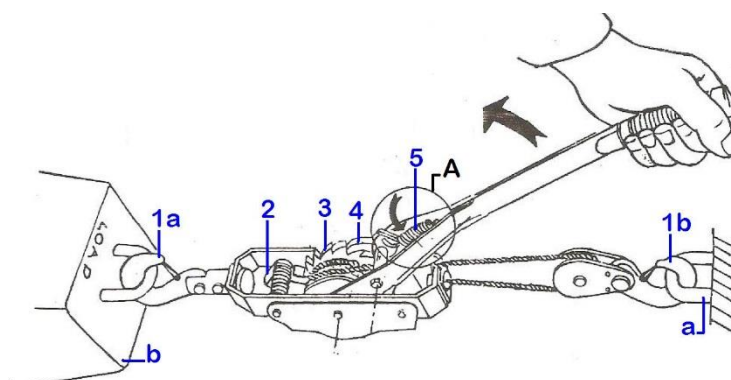
5.2 Extending the Cable



1. Secure the hook [1b] to a solid and rigid anchor point [a]. Pull the spring [5] in the direction of the arrow (see A).
2. Release the latch [4] on the ratchet [3] by pushing the lever. Firmly hold the lever.
3. Press the stop pawl [2] (see B). Pull on the winch to slacken the cable to the required length.

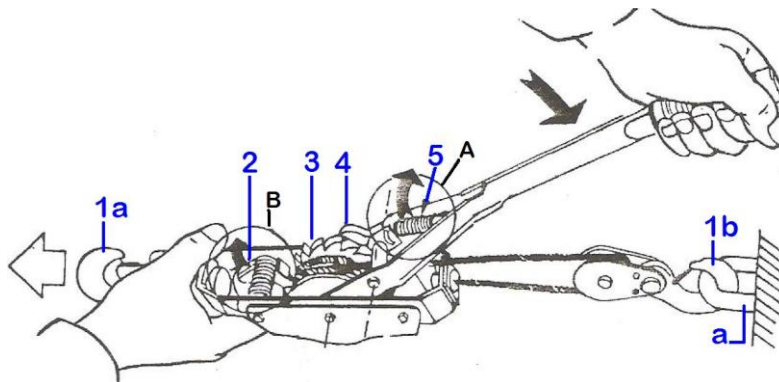
5.3 Pulling a Load or Applying Tension

1. Release the stop pawl [2].
2. Press the spring [5] in the direction of the arrow (see A) to place the latch [4] onto the ratchet [3].
3. Secure the second hook [1a] to the load to pull [b].
4. Each stroke of the lever will wind the cable and pull the load.



5.4 Slackening the Cable

1. Pull the spring [5] in the direction of the arrow (see A).
2. Steadily push the lever until the drive pawl pushes and disengages the stop pawl [2] to clear the ratchet [3]. This will release the load one notch.
3. Repeat this motion as required until the cable is sufficiently slackened.



WARNING!

When releasing the load, avoid abrupt movements. Apply a steady pressure to the handle.



6. Cleaning and Maintenance

There are no user-serviceable parts inside the device. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

Occasionally wipe with a damp cloth to keep it looking new. Do not use harsh chemicals, cleaning solvents or strong detergents.

7. Technical Specifications

max. cable length.....	3 m
cable diameter	5 mm
hook dimensions	103 mm
working capacity	1500 kg

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

HANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop. Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsvoorschriften

	Houd dit toestel buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Dit toestel is niet geschikt voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructie hebben gekregen over het gebruik van het toestel van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Houd toezicht op kinderen om te voorkomen dat ze met het toestel spelen.
	Draag altijd beschermende handschoenen, een veiligheidsbril en veiligheidsschoenen wanneer u dit toestel gebruikt.
	Houd alle lichaamsdelen, kleding en sieraden uit de buurt van bewegende delen. Grijp of raak de kabel of het tandwiel nooit aan tijdens het gebruik.

- Controleer de kabel over de gehele lengte vóór elk gebruik en ga na of hij niet rafelt, geen slagen bevat of geen beschadigingen vertoont.
- Trek niet aan de kabel wanneer deze om een hoek geplooid is.
- Maak de last op een veilige manier vast; draai de lierkabel niet rond de last.
- Overschrijd het maximale draagvermogen niet. Overbelast het windas nooit.
- Verleng de hendel nooit. Dit kan de hendel plooiën of beschadigen.
- Laat altijd minstens 3 omwentelingen van de kabel op de trommel zitten.
- Gebruik altijd een riem, een verbindingsoog of ander verbindingsdeel tussen de haak en de last. Zorg voor correcte koppeling tussen de haak en de last.
- Gebruik dit windas niet om lasten op te tillen.
- Stap nooit over de hendel of staalkabel tijdens het gebruik.
- Houd omstanders op een veilige afstand van het windas in gebruik. Ga nooit achter de hendel of in de treklijn van de kabel staan.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm tegen stof en extreme temperaturen. Laat het toestel niet buiten staan maar plaats het in een droge ruimte.
--	--

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aan het apparaat aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Overschrijd nooit de waarden vermeld in de technische specificaties.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

4. Eigenschappen

Geschikt voor het aanspannen van hekwerk, het bevrijden van vastgelopen voertuigen, het uittrekken van boomstronken...

- hoge hefboomwerking
- automatische en veilige deblokkering van de kabel
- verchroomd staal
- 2 haken

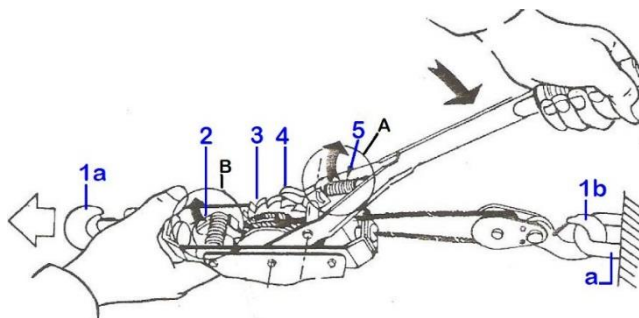
5. Gebruik

	WAARSCHUWING! Controleer het windas op beschadigingen voor elk gebruik. Gebruik het windas niet wanneer er zichtbare schade is.	
---	---	---

5.1 Een voertuig trekken

1. Blokkeer de wielen zodat het voertuig niet kan weggrollen.
2. Plaats het voertuig in neutrale versnelling en laat de handrem los.
3. Trek tot de lierkabel de gewenste lengte heeft bereikt. Laat altijd 3 omwentelingen van de kabel op de trommel zitten.
4. Maak het windas vast aan een ankerpunt.
5. Voor het koppelen van het voertuig, zorg ervoor dat de afstand tussen het voertuig en het windas minimaal is. Maak het voertuig vast met een sleepkabel. Draai de kabel niet rond het ankerpunt.
6. Beweeg de hendel omhoog en omlaag om het voertuig voort te trekken. Wees voorzichtig bij het trekken. De kabel moet strakgespannen zijn en mag niet doorhangen.

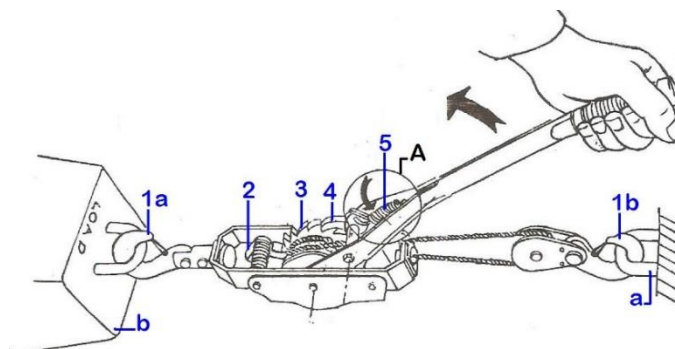
5.2 De kabel verlengen



1. Maak de haak [1b] vast aan een stevig ankerpunt [a]. Trek de veer [5] in de richting van de pijl (zie A).
2. Laat de pal [4] tegen het palrad [3] los door de hendel naar beneden te duwen. Houd de hendel stevig in deze positie.
3. Duw op de stoppal (zie B). en trek tot de kabel de gewenste lengte heeft bereikt.

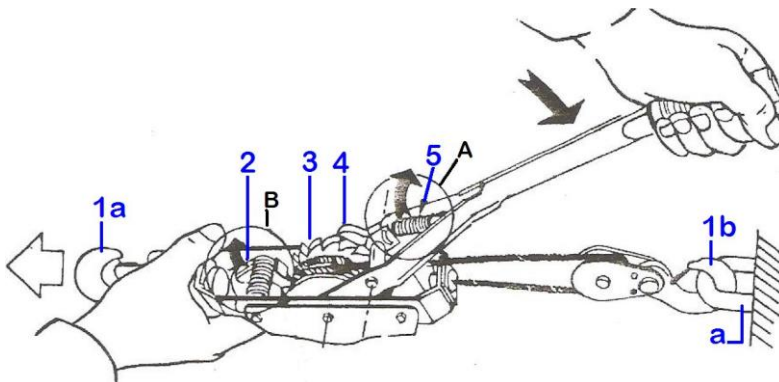
5.3 Een last trekken of de kabel opspannen

1. Laat de stoppal [2] los.
2. Duw de veer [5] in de richting van de pijl (zie A) om de pal [4] tegen het palrad [3] te plaatsen.
3. Bevestig de veiligheidshaak [1a] aan de last [b].
4. Bij elke trekbeweging aan de hendel zal de kabel zich opspannen en de last voorttrekken.



5.4 De kabel ontspannen

1. Trek de veer [5] in de richting van de pijl (zie A).
2. Trek aan de hendel tot de aandrijfpal de stoppal [2] neer beneden duwt om het palrad [3] te laten draaien. De last wordt met een tandlengte losgemaakt/ontspannen.
3. Herhaal deze stap tot de kabel voldoende is ontspannen.



WAARSCHUWING!

Vermijd bruuske bewegingen bij het lossen van de last. Hanteer de hendel met gelijkmatige kracht.



6. Reiniging en onderhoud

Er zijn geen onderdelen in het toestel die door de gebruiker gerepareerd kunnen worden. Contacteer uw verdeler voor eventuele reserveonderdelen.

Reinig het toestel af en toe met een vochtige doek. Gebruik geen bijtende chemische producten, reinigingsmiddelen of sterke detergents.

7. Technische specificaties

max. kabellengte.....	3 m
kabeldiameter.....	5 mm
afmetingen van de haak.....	103 mm
capaciteit	1500 kg

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat. Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder l'appareil hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris enfants) qui possèdent des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquent d'expérience et de connaissances, sauf si elles ont reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil de la part d'une personne responsable de leur sécurité. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
	Toujours porter des gants, lunettes et chaussures de protection lors de l'utilisation de l'appareil.
	Tenir toutes les parties du corps, vêtements et bijoux éloignés des pièces en mouvement. Ne jamais toucher ou saisir le câble ou la roue dentée en cours d'utilisation.

- Vérifier l'état du câble sur toute la longueur pour la distorsion, l'effrangement, coupures de brins ou tout endommagement avant chaque usage.
- Ne jamais tirer le câble sur un coin ou en angle.
- Fixer la charge dûment au treuil ; ne pas enrouler le câble du treuil autour de la charge.
- Ne pas dépasser la capacité nominale du treuil. Ne jamais surcharger le treuil.
- Ne jamais utiliser de rallonge sur la poignée. Ceci pourrait plier ou endommager la poignée.
- Ne manœuvrer le treuil qu'avec au moins 3 tours de câble autour du tambour.
- Utiliser une courroie attachée autour de la charge à tirer. S'assurer d'un bon engagement du crochet et de la charge.
- Ne jamais utiliser ce treuil pour soulever une charge.
- Pendant l'utilisation, ne jamais enjamber la poignée ou le câble d'acier tendu.
- Tenir toute personne à une distance sûre de la zone de travail et l'appareil. Ne jamais rester derrière la poignée ou dans la ligne de traction du câble.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de ce mode d'emploi.



Protéger contre la poussière et les températures extrêmes. Ne pas laisser l'appareil à l'extérieur mais stocker dans un endroit sec.

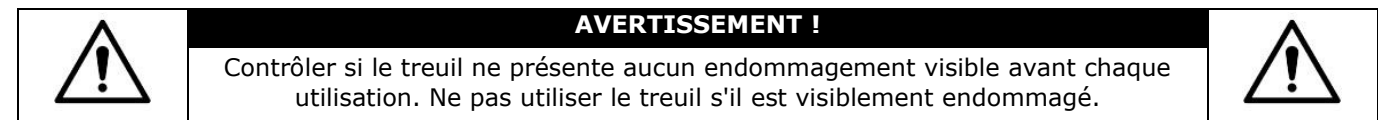
- Se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil avant de l'utiliser.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ne pas dépasser les valeurs indiquées dans les spécifications techniques.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

4. Caractéristiques

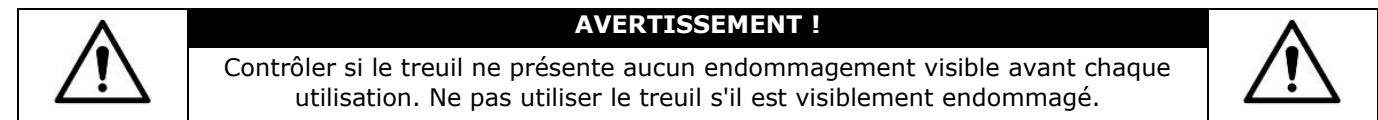
Permet de poser des clôtures, de tirer des véhicules enlisés, de déterrer des souches d'arbres, ...

- effet de levier élevé
- cliquet de sécurité automatique
- acier chromé
- 2 crochets

5. Emploi



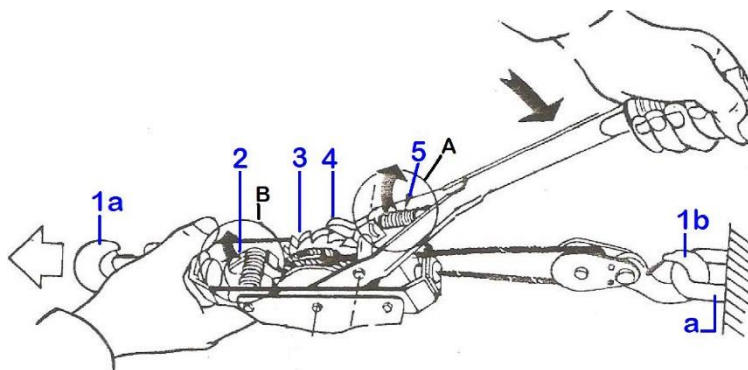
	AVERTISSEMENT ! Contrôler si le treuil ne présente aucun endommagement visible avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le treuil s'il est visiblement endommagé.	
---	---	---



5.1 Tracter une voiture

1. Bloquer les roues avec des cales pour éviter que le véhicule ne se mette à rouler.
2. Mettre le véhicule au neutre et relâcher le frein à main.
3. Tirer le câble à la longueur souhaitée. Toujours laisser 3 tours de câble autour du tambour.
4. Fixer le treuil à un point d'ancrage.
5. Avant d'accrocher le véhicule, s'assurer que la distance entre le véhicule et le treuil est minimale. Fixer le véhicule à l'aide d'une courroie de remorquage. Ne pas enrouler le câble autour du point d'ancrage.
6. Lever et abaisser la poignée pour tracter le véhicule. Tirer prudemment, le câble doit être tendu et ne peut pas être lâche.

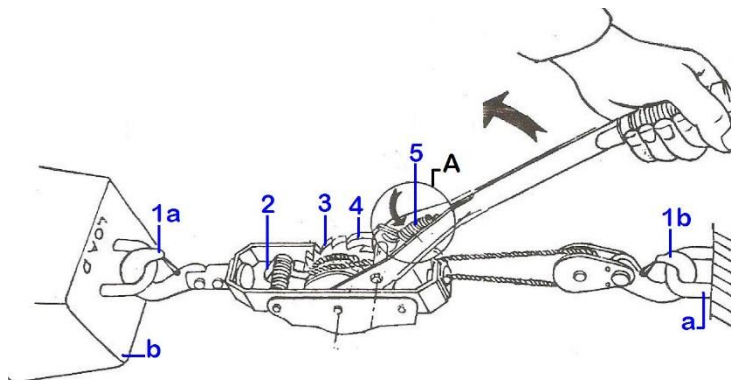
5.2 Allonger le câble



- 1.** Fixer le crochet [1b] à un point d'ancrage rigide [a]. Tirer le ressort [5] dans la direction de la flèche (voir A).
- 2.** Dégager le linguet [4] de la roue à cliquets [3] en poussant la poignée. Tenir fermement la poignée dans cette position.
- 3.** Pousser le linguet d'arrêt [2] (voir B). Tirer simultanément le treuil jusqu'au stade de relâchement désiré.

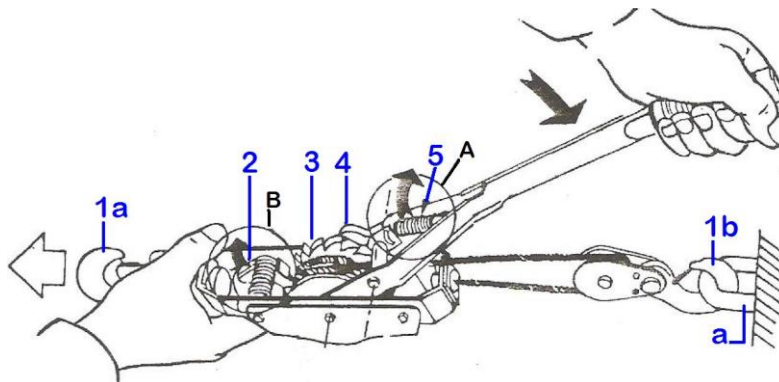
5.3 Tracter une charge ou tendre le câble

- 1.** Libérer le linguet d'arrêt [2].
- 2.** Pousser le ressort [5] dans la direction de la flèche (voir A) pour engager le linguet [4] dans la roue à cliquets [3].
- 3.** Sécuriser le crochet de sécurité [1a] à la charge [b].
- 4.** Chaque mouvement de la poignée enroulera le câble de façon à tracter la charge.



5.4 Relâcher le câble

1. Détendre le ressort [5] dans la direction de la flèche (voir A).
2. Pousser fermement la poignée jusqu'à ce que le linguet de propulsion pousse et désengage le linguet d'arrêt [2] pour libérer la dent du cliquet [3]. Ceci relâche la charge d'un cran.
3. Répéter cette opération jusqu'à ce que le câble soit suffisamment relâché.



AVERTISSEMENT !

En relâchant la charge, éviter les mouvements brusques. Appuyer sur la poignée de manière égale.



6. Nettoyage et entretien

Il n'y a aucune pièce réparable par l'utilisateur dans l'appareil. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

Nettoyer occasionnellement l'appareil avec un chiffon humide. Ne pas utiliser d'agents chimiques agressifs, de solvants ni de détergents puissants.

7. Spécifications techniques

longueur max. du câble.....	3 m
diamètre du câble	5 mm
dimension du crochet.....	103 mm
capacité	1500 kg

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans ce mode d'emploi peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por elegir Toolland. Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad



Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.



Este aparato no es apto para personas (niños incl.) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad.

Para proteger a los niños de los peligros de los aparatos eléctricos, nunca los deje solos con el aparato sin supervisión.



Lleve siempre guantes de protección y calzado adecuados al utilizar el aparato.



No lleve ropa holgada ni joyas, ya que podrían engancharse en las piezas móviles. Nunca toque ni agarre el cable o la rueda dentada durante el funcionamiento.

- Antes de cada uso, compruebe siempre que el cable no esté doblado, enredado o tenga cualquier daño.
- No tense el cable sobre un borde.
- Fije la carga de manera segura. No enrolle el cable del cabrestante de mano alrededor de la carga.
- Tenga en cuenta la capacidad máxima. No la sobrecargue.
- Nunca prolongue la palanca utilizando un tubo para aumentar la fuerza de levantamiento. Esto podría causar que la palanca se doble o se rompa.
- Asegúrese de que el cable esté enrollado mín. 3 veces alrededor de la bobina.
- Utilice siempre una correa, un cáncamo u otro accesorio adecuado para fijar la carga que quiera tirar. Asegúrese de que el gancho esté bien sujeto a la carga.
- Nunca utilice el cabrestante de mano para levantar una carga.
- Nunca pase por encima de la palanca o el cable de acero durante el funcionamiento.
- Mantenga a otras personas a una cierta distancia del aparato. Nunca se ponga detrás de la palanca ni cerca del cable durante el funcionamiento.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.



No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas. Guarde el aparato en un lugar seco.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Respete las especificaciones.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

4. Características

Para tensar una valla, liberar vehículos atascados, extraer tocones, etc.

- alto grado de elevación.
- desbloqueo automático y seguro del cable.
- de acero cromado
- 2 ganchos

5. Funcionamiento



¡Advertencia!

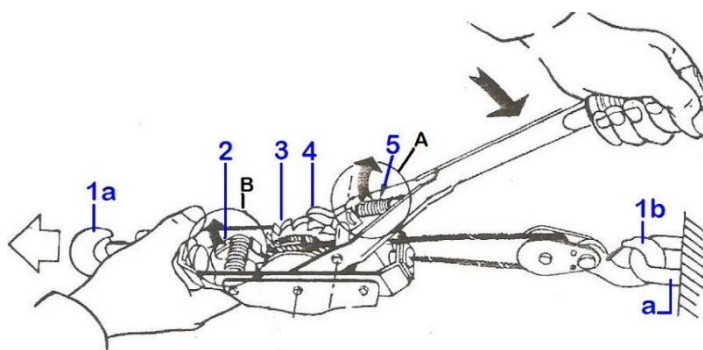
Antes de cada uso, asegúrese de que el cabrestante de mano no esté dañada. No utilícela si está dañada.



5.1 Procedimiento para remolcar un vehículo.

1. Bloquee las ruedas del vehículo para evitar que se mueva.
2. Coloque la caja de cambios en punto muerto y desbloquee el freno de mano.
3. Desenrolle el cable hasta que alcance la longitud deseada. Asegúrese de que el cable esté enrollado mín. 3 veces alrededor de la bobina.
4. Enganche el cabrestante a un punto de anclaje.
5. Antes de enganchar el vehículo, asegúrese de que la distancia entre el vehículo y el cabrestante sea mínima. Fije el vehículo con una correa para remolcar. No enrolle el cable alrededor del punto de anclaje.
6. Mueva la palanca hacia arriba y hacia abajo para tirar del vehículo. Sea cuidadoso al tirar y asegúrese de que el cable esté bien tirante y no suelto.

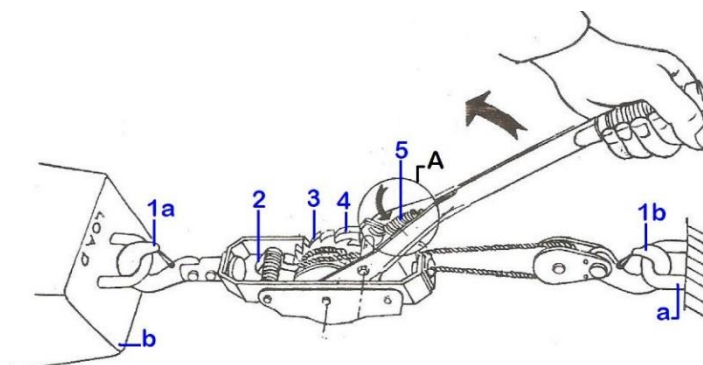
5.2 Desenrollar el cable



1. Fije el gancho [1b] a un punto de anclaje sólido y rígido. Tire del resorte [5] en la dirección de la flecha (véase A).
2. Suelte el trinquete de arrastre [4] de la carraca [3] empujando la palanca. Sujete firmemente la palanca.
3. Presione el trinquete de parada [2] (véase B). Tire del cabrestante para desenrollar el cable hasta que alcance la longitud deseada.

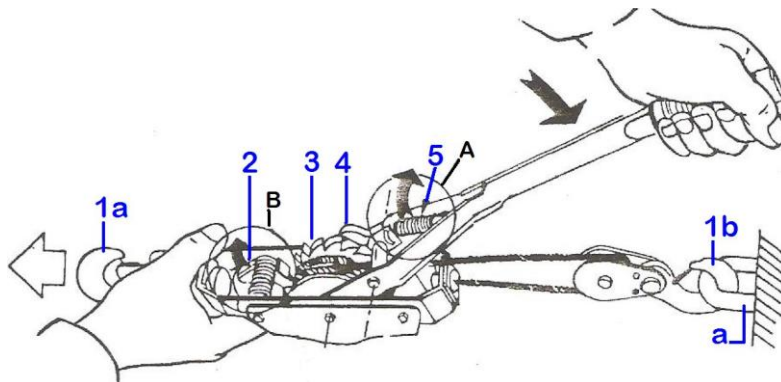
5.3 Tirar de una carga o tensar el cable

1. Suelte el trinquete de parada [2].
2. Presione el resorte [5] en la dirección de la flecha (véase A) para hacer que el trinquete de arrastre [4] se encaje en la carraca [3].
3. Fije el segundo gancho [1a] a la carga que quiere tirar [b].
4. Con cada movimiento de la palanca, el cable se tensará y tirará de la carga.



5.4 Soltar el cable

1. Tire del resorte [5] en la dirección de la flecha (véase A).
2. Empuje la palanca de forma constante hasta que el trinquete de arrastre presione sobre el trinquete de parada [2] y se suelte de la carraca [3]. Ahora, la carraca está libre y se mueve una muesca.
3. Si fuera necesario, repita este paso hasta que el cable esté suficientemente suelto.



¡ADVERTENCIA!

Evite movimientos bruscos al disminuir la tensión del cable. Ejercer una presión constante en la palanca.



6. Limpieza y mantenimiento

El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

Limpie el aparato de vez en cuando con un paño húmedo. No utilice químicos abrasivos, detergentes fuertes ni disolventes de limpieza para limpiar el aparato.

7. Especificaciones

longitud máx. del cable	3 m
diámetro del cable.....	5 mm
dimensiones de los ganchos.....	103 mm
capacidad.....	1500 kg

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Toolland entschieden haben. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Das Produkt ist kein Spielzeug, es gehört nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten.
	Tragen Sie immer Schutzhandschuhe, eine Schutzbrille und Sicherheitsschuhe wenn Sie das Gerät verwenden.
	Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Diese können von beweglichen Teilen erfasst werden. Greifen Sie niemals ins lasttragende Seil oder in die Zahnräder während die Winde in Betrieb ist.

- Kontrollieren Sie das Seil vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen und stellen Sie sicher, dass das Seil ohne Knoten und Schlingen, auf der Trommel liegt.
- Spannen Sie das Seil niemals um eine Ecke.
- Befestigen Sie die Last auf sichere Weise. Legen Sie das Seil niemals um eine Last herum.
- Überschreiten Sie niemals die maximale Zugkraft. Überlasten Sie die Handseilwinde nicht.
- Verlängern Sie niemals den Hebel durch Aufsetzen eines Rohres, um die Hebelwirkung zu verstärken. Dies kann zum Zerstören oder Brechen des Hebels führen.
- Achten Sie darauf, dass stets mindestens 3 Seilwindungen auf der Spule liegen bleiben.
- Benutzen Sie einen Riemen, eine Ösenspannschraube oder andere Verbindungselemente zwischen Haken und Ladung. Beachten Sie, dass der Haken an geeigneter Stelle der Ladung angebracht wird.
- Die Handseilwinde eignet sich nicht zum Heben von Lasten.
- Stellen Sie sich nie auf oder über das gespannte Seil.
- Halten Sie unbefugte Personen in sicherem Abstand vom Arbeitsort fern. Halten Sie sich bei arbeitender Seilwinde niemals in der Seilnähe auf.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.



Schützen Sie das Gerät vor Staub und vor extremen Temperaturen. Lagern Sie die Seilwinde an einem trockenen Ort.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.

- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Beachten Sie die technischen Daten.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

4. Eigenschaften

Zum Spannen von Zäunen, zum Befreien von festgefahrenen Fahrzeugen, zum Herausziehen von Baumstümpfen usw.

- Hohe Hebelwirkung bei leichter Bedienung.
- Automatische sichere Zugseil-Entspannung.
- verchromter Stahl
- 2 Haken

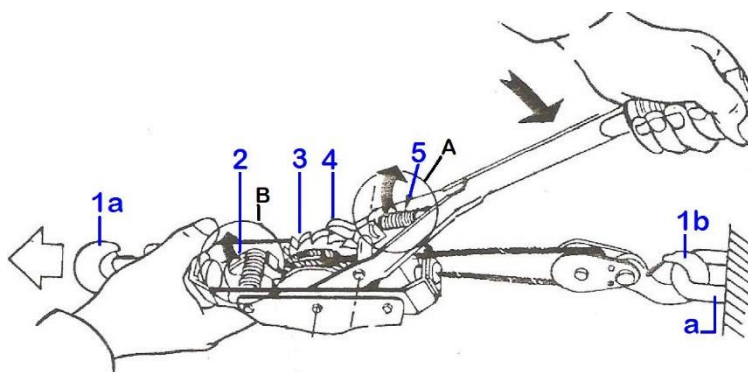
5. Anwendung

	Achtung!	
Kontrollieren Sie das Seil vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen. Benutzen Sie das Gerät nicht wenn es beschädigt ist.		

5.1 Vorgehensweise, um ein Fahrzeug abzuschleppen

1. Blockieren Sie die Reifen, um ein Wegrollen zu verhindern.
2. Schalten Sie in den Leerlauf und lassen Sie die Handbremse los.
3. Wickeln Sie das Seil ab, bis Sie die gewünschte Länge erreicht haben. Mindestens 3 Seilwindungen müssen immer auf der Trommel bleiben.
4. Befestigen Sie die Winde an einer Verankerungsstelle.
5. Stellen Sie vor der Befestigung sicher, dass der Abstand zwischen dem Fahrzeug und der Handseilwinde minimal ist. Befestigen Sie das Fahrzeug mit einem Seil. Wickeln Sie das Seil nicht um die Verankerungsstelle herum.
6. Bewegen Sie den Hebel nach oben und nach unten, um das Fahrzeug zu ziehen. Seien Sie vorsichtig beim Ziehen und stellen Sie sicher, dass das Seil genügend gespannt ist.

5.2 Das Seil abwickeln

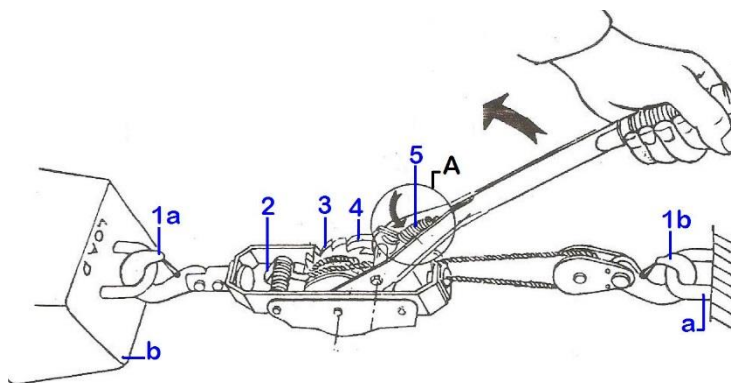


1. Befestigen Sie den Haken [1b] an einer soliden und rigiden Verankerungsstelle [a]. Drücken Sie die Feder [5] in die Richtung des Pfeils (siehe A) herunter.
2. Lassen Sie den Auslösehaken [4] des Sperrrads [3] los, indem Sie den Hebel drücken. Halten Sie den Hebel gut fest.
3. Drücken Sie den Arretierungshaken [2] (siehe B). Ziehen Sie die Winde, um das Seil abzurollen, bis Sie die gewünschte Länge erreicht haben.

5.3 Eine Last ziehen oder das Seil spannen

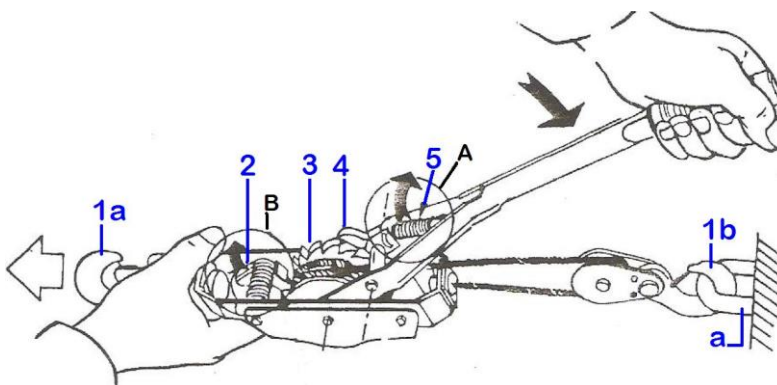
1. Lassen Sie den Arretierungshaken [2] los.
2. Drücken Sie die Feder [5] in die Richtung des Pfeils (siehe A), um den Auslösehaken [4] in das Sperrrad [3] einzuklinken.

3. Befestigen Sie den zweiten Haken [1a] an der Last, die Sie ziehen möchten [b].
4. Nun strafft sich das Seil bei jeder Bewegung des Hebels.



5.4 Das Seil entlasten

1. Drücken Sie die Feder [5] in die Richtung des Pfeils (siehe A) herunter.
2. Drücken Sie den Hebel in Pfeilrichtung, bis der Auslösehaken den Arretierungshaken betätigt und vom Sperrrad löst. Nun ist das Sperrrad frei und löst sich um eine Verzahnung.
3. Wiederholen Sie diesen Schritt bei Bedarf, um die Spannung zu reduzieren.



ACHTUNG!

Vermeiden Sie abrupte Bewegungen beim Entlasten des Seils. Üben Sie einen gleichmäßigen Druck auf den Hebel aus.



6. Reinigung und Wartung

Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

Reinigen Sie das Gerät ab und zu mit einem feuchten Tuch. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Lösungsmittel oder starke Reinigungsmittel.

7. Technische Daten

max. Kabellänge	3 m
Kabeldurchmesser	5 mm
Abmessungen der Haken	103 mm
Kapazität.....	1500 kg

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter escolhido a Toolland. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
	Este aparelho não convém as pessoas (incluído crianças) com capacidade física, sensorial ou mentais reduzidas, ou com pouca experiência e conhecimentos, unicamente se recebeu uma supervisão ou instruções em relação a utilização do aparelho de uma pessoa responsável da segurança das mesmas. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
	Use sempre luvas, óculos e calçado de proteção ao utilizar este aparelho.
	Mantenha todas as partes do corpo, roupas e acessórios afastados das peças móveis. Nunca agarre ou toque no cabo ou na roda durante o funcionamento.

- Inspeccione sempre o cabo em todo o seu comprimento para ver se existem torções, vincos ou qualquer tipo de dano, antes de cada utilização.
- Não puxe o cabo que está em torno de uma esquina.
- Fixe a carga com segurança; Não enrole o cabo do guincho em torno da carga.
- Não puxe uma carga superior à recomendada. Nunca sobrecarregue o guincho.
- Nunca prolongue a alavanca usando por exemplo um tubo adicional. Isto pode levar a alavanca a dobrar ou partir.
- Utilize o guincho com pelo menos três voltas de cabo em torno do eixo.
- Sempre usar uma funda adequada, cavilha com olhal ou outro acessório fixado à carga a ser puxada. Verifique se há envolvimento positivo do gancho do guincho com a carga.
- Não levante qualquer tipo de carga com este guincho.
- Nunca passe por cima da alavanca ou do cabo de aço durante o funcionamento.
- Mantenha as pessoas que se encontram no local a uma distância segura do guincho em funcionamento. Nunca fique atrás de alavanca ou no alinhamento do cabo.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

	Não exponha o equipamento ao pó nem a temperaturas extremas. Não deixe o aparelho no exterior. Guarde-o num local seco.
--	---

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Não utilizar sem observar as especificações técnicas.
- Guarde este manual para posterior consulta.

4. Características

Para apertar cercas, puxar veículos com as rodas presas, puxar troncos de árvore...

- grande capacidade de elevação
- tranca automática de segurança para descer
- aço cromado
- gancho duplo

5. Utilização



Atenção!

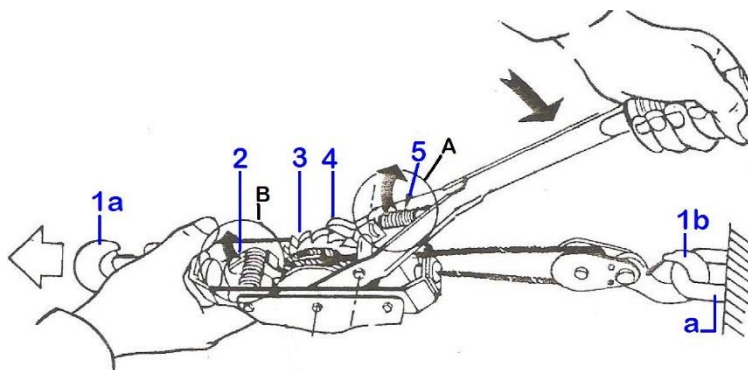
Verifique se existem danos no aparelho antes de cada utilização. Não use um guincho que está visivelmente danificado.



5.1 Modo de Proceder para Rebocar um Veículo.

1. Bloqueie as rodas do veículo para evitar que o veículo se mova.
2. Coloque o veículo em ponto morto e liberte o travão de mão.
3. Puxe o cabo do gancho até ao comprimento desejado. Deixe sempre três voltas de cabo em torno do eixo.
4. Fixe o guincho num ponto de ancoragem.
5. Antes de rebocar o veículo, certifique-se de que a distância entre o veículo e o guincho é mínima. Prenda o veículo usando uma cinta de reboque. Não enrole o cabo em volta do ponto de ancoragem.
6. Mova a alavanca para cima e para baixo para puxar o veículo. Puxe com extremo cuidado uma vez que o cabo deve estar esticado e não ter folgas.

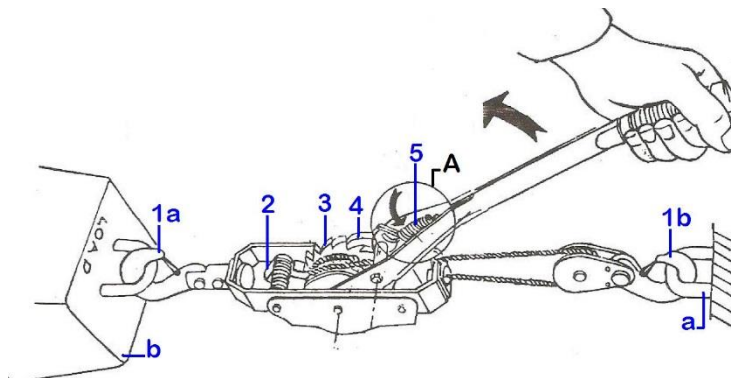
5.2 Estender o Cabo



1. Segure o gancho [1b] a um ponto de ancoragem sólido [a]. Puxe a mola [5] na direção da seta (ver A).
2. Solte a trava [4] na catraca [3], empurrando a alavanca. Segure a alavanca com firmeza.
3. Pressione a lingueta de paragem [2] (ver B). Puxe o guincho para deixar o cabo com o comprimento desejado.

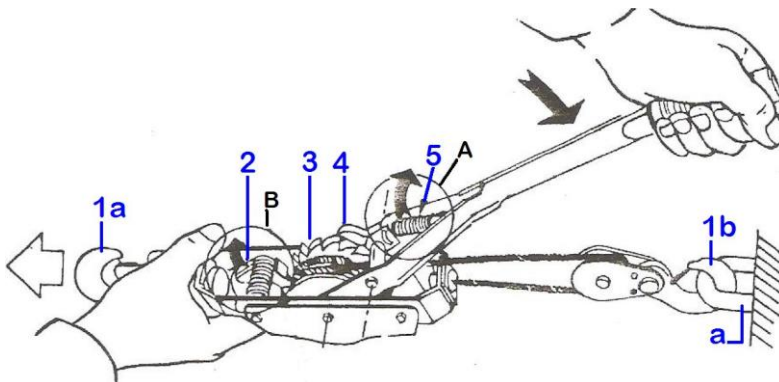
5.3 Puxar uma Carga ou Aplicar Tensão

1. Liberte a lingueta de paragem [2].
2. Pressione a mola [5] na direção da seta (ver A) para colocar a trava [4] na catraca [3].
3. Prenda o segundo gancho [1a] na carga que pretende puxar [b].
4. Cada movimento com a alavanca irá enrolar o cabo e puxar a carga.



5.4 Soltar o Cabo

1. Puxe a mola [5] na direção da seta (ver A).
2. Firmemente empurre a alavanca até que a lingueta empurre e desengate a lingueta de paragem [2] para desobstruir a catraca [3]. Isto libertará a carga num primeiro nível.
3. Repita o procedimento até o cabo estar suficientemente solto.



ATENÇÃO!

Ao libertar a carga, evite movimentos abruptos. Aplique uma pressão constante na pega.



6. Limpeza e manutenção

O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte um agente autorizado para assistência e/ou peças de substituição.

De vez em quando limpe o aparelho com um pano húmido para que fique como novo. Não use químicos, solventes ou detergentes abrasivos.

7. Especificações

máx. comprimento do cabo	3 m
diâmetro do cabo	5 mm
dimensões do gancho	103 mm
capacidade	1500 kg

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitsseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenaanstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR

Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados por conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países. Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
- **estão por consequência excluídos:**
 - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
 - consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
 - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
 - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária às prescrições do fabricante;
 - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
 - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
 - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
 - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
 - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.